Blestemul iepurelui de la școală

Judith Kerr

Traducere din engleză
de Ioana Nuțulescu

LITERATI

Totul a fost din vina iepurelui de la școală. Iepurele de la școală se numește Fulg de Nea și îi aparține domnișoarei Bennet, învățătoarea celor din clasa a II-a. Dacă domnișoara Bennet nu-l avea pe Fulg de Nea, nu ar fi putut să-i învețe nimic pe copiii din clasa a II-a sau pe nimeni altcineva. La ora de literatură, copiii scriu povești despre Fulg de Nea, la ora de artă îl desenează pe

Fulg de Nea, iar la aritmetică îl cântăresc pe Fulg de Nea și îl măsoară atât în centimetri, cât și în inci.

Mie nu mi-a plăcut niciodată Fulg de Nea pentru că, pe când eram în clasa domnișoarei Bennet și încercam să îi măsor lungimea lui Fulg de Nea în centimetri, Fulg de Nea a făcut pipi pe mine. Domnișoara Bennet a spus că a fost un accident, dar eu cred că Fulg de Nea a făcut-o intenționat.

Acum, surioara mea mai mică, Angie, este în clasa domnișoarei Bennet, iar domnișoara Bennet și al ei Fulg de Nea i se par minunați. Angie scrie numai povești despre Fulg de Nea, îl desenează și îl măsoară și chiar a inventat un dans inspirat de Fulg de Nea cu care dansează în fața adulților.

De fapt, lui Angie îi place să se dea în spectacol mai tot timpul și, uneori, oamenii spun că îi seamănă tatei, care este actor. Dar tata spune mereu că actoria nu înseamnă să te dai în spectacol, ci să intri în personaj. Eu nu cred că Angie intră în personajul unui iepure.

A avea un tată actor poate fi și un lucru bun, dar și un lucru rău. Este bine când oamenii îl văd la televizor și spun lucruri frumoase despre el.

Nu este așa bine când nu are în ce juca și „se odihnește“, cum s-ar spune, și se plimbă posomorât prin casă, iar noi nu ne permitem haine noi sau vacanțe departe.

Tata avea una dintre perioadele acestea de „odihnă“ de ceva vreme, iar eu eram un pic îngrijorat, pentru că se apropia Crăciunul și chiar aveam nevoie de o bicicletă nouă. Cea pe care o am acum e cu vreo șase mărimi prea mică pentru mine.

Dar, într-o seară, unchiul Mike a apărut pe neașteptate în timp ce noi luam cina. Tuturor ne place unchiul Mike. El și tata au fost împreună la școala de actorie, dar unchiul Mike nu a devenit actor. El a ajuns regizor, ceea ce înseamnă că el oferă roluri actorilor, așa că am fost foarte încântat să îl văd.

Unchiul Mike era entuziasmat. Spunea că fusese rugat să regizeze un film cu Gordon Strong în rolul principal, un actor care fusese cândva celebru. În film, Gordon Strong urma să joace rolul unui agent secret fermecător, așa cum jucase și înainte, numai că, de data aceasta, urma să aibă și un partener. Partenerul trebuia să fie, desigur, mai puțin fermecător, dar era totuși un rol bine plătit, și tata ar fi avut libertatea să-și contureze personajul așa cum ar fi vrut, a explicat unchiul Mike.

– Oh, Doamne! Gordon Strong! a spus tata.

– Știu, dar se poartă mult mai frumos în ultima vreme, a zis unchiul Mike. De fapt, m-am gândit să-l aduc în vizită aici. Ca să simtă atmosfera

de familie. Este un sentimental când vine vorba despre familii, pentru că el nu a reușit să aibă una.

– Ar fi foarte bine-venit, desigur, a zis mama.

– Am să fac dansul lui Fulg de Nea pentru el, a spus Angie (așa cum știam că va zice).

– Nu, dacă domnul Strong vine la noi, el și tata vor avea de vorbit, i-a răspuns mama.

– Nu-i va conveni că sunt mai înalt decât el, a spus tata.

Unchiul Mike i-a răspuns:

– Ei bine, majoritatea oamenilor sunt mai înalți decât Gordon Strong, dar ar putea fi o idee bună să te apleci puțin, ca să nu se observe atât de tare.

Apoi ne-au amintit, mie și lui Angie, regulile obișnuite despre cât de politicoși trebuie să fim cu Gordon Strong. Noi am fi fost politicoși, oricum. Într-un final, unchiul Mike a hotărât că îl va aduce la ceai în ziua următoare.

A doua zi, când m-am întors de la școală, unchiul Mike și Gordon Strong ajunseseră deja și vorbeau cu tata în sufragerie. Tata se apleca într-un mod neobișnuit, în așa fel încât capul lui să fie aproape la același nivel cu capul lui Gordon Strong, pentru că Gordon Strong era, într-adevăr, destul de scund.

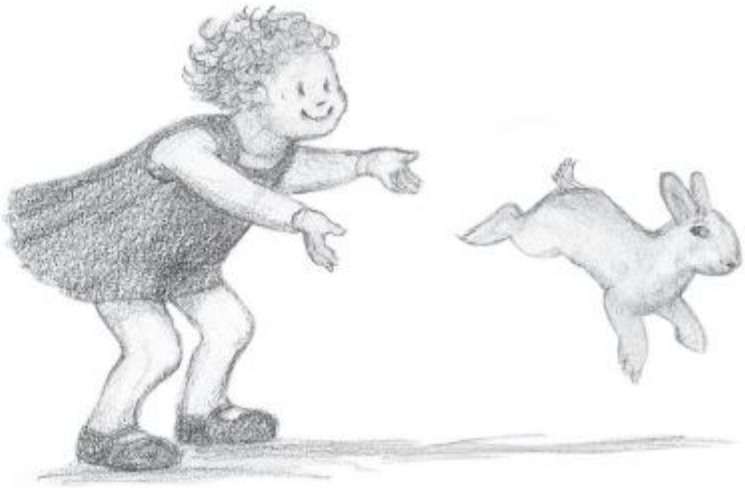
– Tommy, salută-l pe domnul Strong, mi-a spus unchiul Mike.

– Bună ziua, domnule Strong, am zis eu.

– Ziua bună, Tomasso, mi-a răspuns domnul Strong în limba italiană, cred.

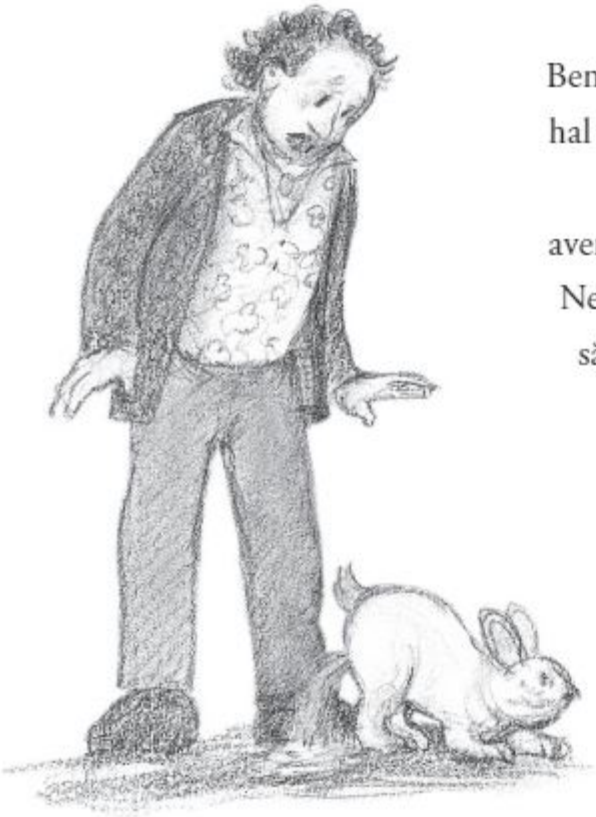
Pe masă erau pregătite niște gustări deosebite pentru ora ceaiului, mici sendvișuri și prăjituri, și mă întrebam când le vom putea mânca, dar unchiul Mike, tata și domnul Strong continuau să vorbească, iar tata era foarte vesel, ceea ce era bine.

Mama a spus că pe Angie ar fi trebuit să o aducă cineva acasă și că deja întârziase, dar chiar atunci s-a auzit soneria de la ușa de la intrare. Puteam să disting vocea mamei



din hol, vocea lui Angie și a altcuiva, care părea să plece. Apoi am auzit un fel de bufnitură, după care ușa s-a dat de perete și Angie a apărut în prag. Ținea ceva în brațe și a țipat: „Ta-daaaa!“ ca cineva de la circ, apoi și-a deschis larg brațele și ceva a început să sară prin cameră. Era Fulg de Nea.

– Angie, ce-i asta…? a întrebat tata, apoi ușa de la intrare s-a închis și mama a intrat în cameră.



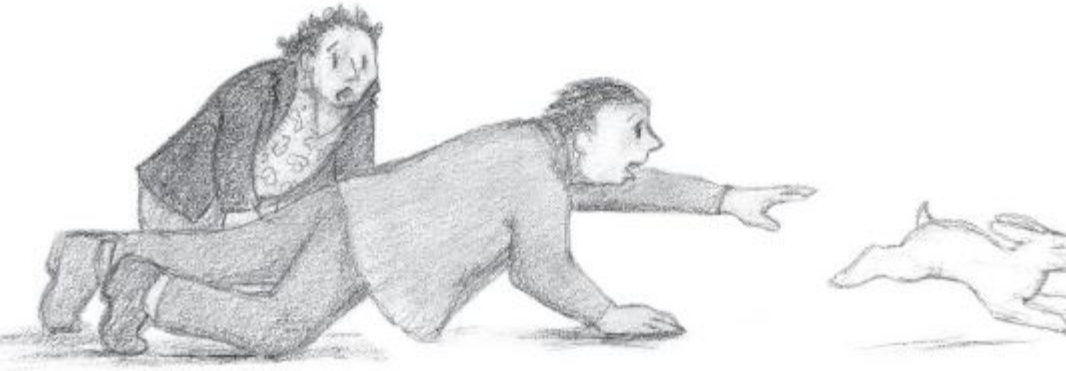
– Era domnișoara Bennet, săraca, într-un hal fără de hal…

– Trebuie să avem grijă de Fulg de Nea, pentru că mama sărăcuței domnișoare Bennet este bolnavă, iar domnișoara trebuie să plece la ea ca să o îngrijească. Eu i-am spus că voi nu v-ați

supăra, așa că mi-a dat o listă cu toate mâncărurile care îi plac lui Fulg de Nea, a spus Angie.

Unchiul Mike a început să râdă, dar am văzut că nu prea i se părea haios, apoi a zis:

– Ei bine, Gordon, ca să vezi, ha, ha, aceasta este viața de familie.

Dar domnul Strong nu a zis nimic. Stătea absolut nemișcat, holbându-se în jos la Fulg de Nea, care făcea pipi pe cracul pantalonului său.

Nu sunt foarte sigur ce a urmat. Cred că tata a plonjat cumva spre Fulg de Nea, dar probabil că s-a împiedicat, pentru că el și domnul Strong au căzut. Domnul Strong a rămas într-un genunchi pe podea, însă tata era întins complet pe burtă, cu mâna spre Fulg de Nea, care bineînțeles că reușise să scape. Apoi l-am văzut pe domnul Strong uitându-se la tata de parcă îl măsura.